|  |  |
| --- | --- |
| **CONVENTION D’ECHANGE D’ETUDIANTS**  **ENTRE**  **L’UNIVERSITE PARIS NANTERRE**  **ET**  **[…]**  L’Université Paris Nanterre,  Etablissement Public à Caractère Scientifique, Culturel et Professionnel,  N° SIRET : 199 212 044 00010 code APE 8542 Z,  200 avenue de la République, 92001 Nanterre cedex  Représentée par son Président, M. Philippe GERVAIS-LAMBONY,  Ci-après dénommée « UPN»  Et  NOM…,  Raison sociale  Immatriculation  Adresse  Représentée par [fonction], [prénom, NOM]  Ci-après dénommée […]  L**’**Université partenaire et UPN, sont ci-après conjointement nommées les « Parties » et individuellement la « Partie ».  **ARTICLE 1 – Objet**  La présente convention a pour objet d’établir des relations éducationnelles spécifiques et de développer la coopération entre UPN et [….] afin de promouvoir des liens et enrichir la compréhension des cultures des deux pays. L’objectif de l’échange consiste à permettre aux étudiants de s’inscrire à des unités d’enseignement dans l’institution d’accueil pour obtenir des crédits qui seront utilisés pour leurs diplômes au sein de l’institution d’origine.  **ARTICLE 2 – Champs d’application**  Les échanges concernent les étudiants du niveau suivant:   * Licence * Master   L’accord concerne toutes les disciplines ouvertes aux échanges, à savoir :  A l’exception de :  **ARTICLE 3 – Mode de sélection**  Les étudiants seront choisis dans leur Université d’origine, selon les conditions de niveau de langue suffisante et les spécificités exigées par l’Université d’accueil.  Selon le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL), le niveau de langue minimum à justifier pour être accepté à UPN est le niveau B1 en licence et B2 en master certifié par une autorité compétente (certificat de niveau ou attestation signée par un professeur). Le niveau de portugais demandé aux étudiants venant à [XXX] est le niveau [XXX]. Le niveau d’anglais demandé aux étudiants venant à [XXX] est le niveau [XXX].  **ARTICLE 4 – Modalité d’inscription**  Les frais d’inscription et/ou les frais académiques seront payés par l’étudiant à l’université d’origine avant leur départ et ne seront pas exigés par l’université d’accueil. Ils recevront les avantages et services correspondants à l’Université d’accueil.  **ARTICLE 5 – Obligation des universités**  Chaque université accepte d’envoyer et d’accueillir dans le cadre de l’accord 2 (deux) étudiants à l’année ou un maximum de 2 (deux) étudiants par semestre. Les Parties s’efforceront de réaliser un équilibre vis-à-vis du nombre d’étudiants bénéficiant de l’échange sur la durée de la présente convention.  Chaque Université enverra à l'autre les dossiers complets de demande d'admission de ses étudiants selon le calendrier en vigueur. L'Université d'accueil se réserve le droit de l'approbation finale de l'admission d'un étudiant. Si l'Université d'accueil rejette toute candidature proposée, l'Université d'origine pourra désigner d'autres candidats et soumettre leurs dossiers à l'appréciation de l’Université d’accueil.  L'Université d'accueil mettra à la disposition des étudiants participant à l'échange un contact identifiable, qui aura la responsabilité d'aider les étudiants dans leurs démarches administratives.  L'Université d'accueil organisera pour chacun des étudiants à leur arrivée un programme d'orientation à leur intention.  **ARTICLE 6 - Modalité d’obtention des résultats académiques**  Il est de la responsabilité de l’étudiant jouissant du programme de l'échange de s'assurer de l'obtention d'une copie de ses résultats académiques officiels couvrant les matières suivies pendant la période d'échange. Au terme de l’échange, l’Université d’accueil émettra un relevé officiel avec les résultats obtenus par l’étudiant et l’expédiera au responsable de l'Université d'origine.  Afin de mettre en application et de remplir les objectifs de cette convention, la gestion de ce programme d'échange des étudiants sera placée sous la responsabilité du Bureau des relations internationales à […] et du Service des relations internationales d’UPN. Chaque université désignera également un responsable pédagogique parmi ses enseignants.  En cas de changement d’un responsable pédagogique, le partenaire dont dépend ledit responsable informera l’autre Partie du nouveau responsable pédagogique par mail avec accusé de réception dans les meilleurs délais.  **ARTICLE 7 - Obligations des étudiants**  7.1 Les étudiants d’échange devront se soumettre aux règles universitaires et disciplinaires et à toutes les procédures académiques de l’Université d’accueil.  7.2 Les étudiants d’échange devront prendre en charge leur frais de logement et de nourriture, leurs frais de transport local et International, ainsi que leurs dépenses personnelles.  7.3 L'institution d'accueil fournit une lettre d'acceptation comportant les informations nécessaires à l’obtention du visa. Les étudiants d’échange ayant besoin d’un visa devront prendre en charge les questions relatives à son obtention.  7.4 Les étudiants d’échange devront avoir contracté, avant leur départ, une assurance médicale valable dans le pays d’accueil pendant toute la période de l’échange et comprenant la prise en charge de frais médicaux et de rapatriement. Les étudiants d’échanges inscrits à UPN devront souscrire obligatoirement à la sécurité sociale française. Les coûts d'assurance santé sont à la charge de l'étudiant.  7.5 Les étudiants doivent rédiger un contrat d’études listant les cours suivis dans l’université d’accueil, approuvé par les deux établissements afin d'obtenir un transfert de crédit vers leurs diplômes.  **ARTICLE 8 – Durée**  Le présent Accord entrera en vigueur dès sa signature par les Parties. Il est conclu pour une durée de 5 (cinq) ans renouvelable par accord exprès et commun des parties.  **ARTICLE 9 – Résiliation**  Le présent contrat est résilié de plein droit par l’une des Partie en cas d’inexécution par l’autre d’une ou plusieurs des obligations contenues dans les diverses clauses. Cette résiliation ne devient effective que six (6) mois après l’envoi par la Partie plaignante d’une lettre recommandée internationale exposant les motifs de la plainte, à moins que dans ce délai la Partie défaillante n’ait satisfait à ses obligations ou n’ait apporté la preuve d’un empêchement consécutif à un cas de force majeure.  Le présent accord est également résilié de plein droit dans l’hypothèse où l’accord-cadre est rompu. Cette résiliation devient effective trois (3) mois après l’envoi par la Partie la plus diligente de la notification selon laquelle l’accord-cadre est résolu.  En cas de rupture du présent accord, les échanges et programmes en cours devront être menés jusqu’à leur terme et dans les meilleures conditions pour les participants aux échanges.  **ARTICLE 10 – Résolution des différends**  En cas de survenance d’un quelconque différend concernant la conclusion, l’interprétation ou l’exécution du présent accord, les Parties s’engagent à tenter de le résoudre à l’amiable dans un délai de deux (2) mois à compter de la réception du courrier invitant les Parties à se réunir en vue de trouver un accord amiable.  A défaut d’accord amiable, l’éventuel litige sera tranché devant la juridiction compétente du lieu où la Partie défenderesse a son siège. Le juge appliquera alors la loi du for défendeur.  Cet accord est établi en deux (2) exemplaires originaux. Chacune des Parties conserve un exemplaire original. | **CONVÊNIO DE INTERCÂMBIO DE ESTUDANTES**  **ENTRE**  **L’UNIVERSITE PARIS NANTERRE**  **E**  **[…]**  A Université Paris Nanterre,  Etablissement Public à Caractère Scientifique, Culturel et Professionnel,  N° SIRET : 199 212 044 00010 code APE 8542 Z,  200 avenue de la République, 92001 Nanterre cedex  Representada por seu Presidente, M. Philippe GERVAIS-LAMBONY,  Doravante denominada “UPN”  E  NOME…,  Razão social  Matrícula  Endereço  Representada por [função], [nome, SOBRENOME]  Doravante aqui referida como [...]  A universidade parceira e UPN, são doravante denominadas as “Partes” e, no singular, a “Parte”.  **CLÁUSULA 1 – Objetivo**  O presente convênio tem como objetivo estabelecer relações educacionais específicas e de cooperação entre a UPN e [...] a fim de promover vínculos e incrementar a compreensão das culturas de ambos os países. O propósito do intercâmbio é permitir aos estudantes de se matricular em disciplinas na instituição anfitriã ou de destino para obter créditos que serão utilizados para seus títulos ou diplomas na instituição de origem.  **CLÁUSULA 2 – Âmbitos de aplicação**  Os intercâmbios são relativos a estudantes matriculados em nível:  - Bacharelado  - Mestre  O acordo diz respeito a todas as disciplinas abertas ao intercâmbio, a saber:  Com exceção de :  **CLÁUSULA 3 – Modalidades de seleção**  Os estudantes serão selecionados na universidade de origem de acordo com as condições de competência linguística necessária exigidas pela universidad de destino.  De acordo com o Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas da Europa o nível mínimo de idioma exigido para ser aceito na UPN é B1 no nível de Bacharelado e B2 no nível de Mestre, certificado por uma autoridade competente (certificado de nível ou atestado assinado por um professor).O nível requerido de português para estudar na […], é o nível […]. O nível requerido de inglês para estudar na […], é o nível […].  **CLÁUSULA 4 – Modalidades de inscrição**  O pagamento da inscrição, caso se aplique, será efetuado na universidade de origem antes da viagem e não será exigido na universidade de destino. Os estudantes em intercâmbio poderão desfrutar dos benefícios e serviços disponíveis aos estudantes regularmente inscritos na universidade de destino.  **CLÁUSULA 5- Obrigações das universidades parceiras**  Cada universidade aceita enviar e receber, como parte deste convênio, 2 (dois) estudantes por ano. ou um máximo de 2 (dois) estudantes por semestre.  As Partes esforçar-se-ão para alcançar um equilíbrio no número de estudantes de intercâmbio ao longo da duração deste acordo.  Cada Universidade enviará à outra os dossiês completos de inscrição para a admissão de seus alunos de acordo com o calendário em vigor. A universidade anfitriã se reserva o direito de aprovação final da admissão de um estudante. Se a Universidade Anfitriã rejeitar qualquer proposta de candidatura, a Home University poderá indicar outros candidatos e submeter suas candidaturas à Universidade Anfitriã para consideração.  A universidade anfitriã fornecerá aos estudantes de intercâmbio uma pessoa de contato identificável que será responsável por auxiliar os estudantes em assuntos administrativos.  A universidade anfitriã organizará um programa de orientação para cada estudante na chegada.  **CLÁUSULA 6 - – Modalidades de obtenção dos resultados acadêmicos**  O estudante de intercâmbio é responsável por assegurar-se da obtenção de uma cópia dos resultados acadêmicos oficiais referentes aos cursos realizados durante o período do intercâmbio. No final do intercâmbio, a universidade de destino emitirá un documento oficial con os resultados obtidos pelo estudante e o enviará ao responsável na universidade de origem.  Para cumprir com os objetivos do presente convênio, a gestão do programa de intercâmbio de estudantes será de responsabilidade da Assessoria de Relações Internacionais da [...] e do Serviço de Relações Internacionais da UPN. Cada universidade também nomeará um responsável pedagógico.  Em caso de mudança de responsável pedagógico, a universidade associada da qual depende o responsável deverá informar o quanto antes a outra Parte acerca do novo responsável pedagógico por e-mail com aviso de recebimento.  **CLÁUSULA 7 - Obrigações dos estudantes**  7.1 Os estudantes de intercâmbio deverão submeter-se às regras acadêmicas e disciplinárias, assim como a todos os procedimentos acadêmicos da universidade de destino.  7.2 Os gastos de translado local e internacional, de alojamento e alimentação, assim como todos os gastos pessoais ficarão a cargo do estudante.  7.3 A instituição anfitriã fornece uma carta de aceitação com as informações necessárias para a obtenção do visto. Os estudantes de intercâmbio que precisarem de visto serão responsáveis por organizá-lo.  7.4 Os estudantes de intercâmbio devem contratar, antes da viagem, um seguro-saúde válido no país de destino durante toda a vigência do período de intercâmbio que compreenda gastos médicos e rapatriamento. Os estudantes de intercâmbio matriculados na UPN deverão inscrever-se na previdência social francesa. Os custos do seguro saúde são de responsabilidade do estudante.  7.5 Os estudantes devem elaborar um contrato de estudos com a lista dos cursos realizados na universidade anfitriã, aprovados por ambas as instituições, a fim de obter transferência de créditos para seus diplomas.  **CLÁUSULA 8 – Vigência**  O presente Acordo entrará en vigor a partir da data de sua assinatura pelas duas Partes e será válio pelo período de 5 (cinco) anos sendo, após este período, renovável por acordo comum.  **CLAUSULA 9 – Rescisão**  O presente contrato pode ser rescindido por qualquer das Partes en caso de não cumprimento, pela outra Parte, de uma ou mais obrigações contidas nas cláusulas. O término entrará en vigor 6 (seis) meses depois do envio, pela Parte reclamante, de carta registrada com aviso de recepção, indicando os fundamentos das denúncia, a menos que dentro deste período a Parte inadimplente cumpra suas obrigações ou forneça provas de impedimento causado por um evento que represente um caso de força maior.  O presente convênio também será rescindido automaticamente no caso de ruptura do convênio marco. A resiliação se torna efetiva três (3) meses após a Parte mais diligente enviar a notificação de que o convênio marco foi interrompido.  Em caso de ruptura do presente Acordo, os intercâmbios e todos os programas em curso deverão ser conduzidos até o final e nas melhores condições.  **CLAUSULA 10 – Resolução de litígios**  Em caso de controvérsia a respeito da conclusão, da interpretação ou da execução do presente acordo, as Partes se comprometem a tratar de resolvê-lo por acordo consensual num prazo de dois (2) meses a contar da data da recepção de correspondência convidando as Partes a reunir-a fim de chegar a um acordo amigável.  Na impossibilidade de consenso, a resolução de um eventual litígio entre as duas Partes deverá ser efetuada perante o tribunal competente do local onde a Parte defensora tem sua sede. O juiz aplicará a lei do foro defensor.  Este convênio foi estabelecido em dois (2) exemplares originais. Cada uma das Partes deverá conservar uma cópia. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Pour l’Université Paris Nanterre**  **Le Président :**  **Philippe GERVAIS-LAMBONY**  **Date :……………………………** | **Pela […]**  **[Função]:**  **[primeiro nome, SOBRENOME]**  **Data: ……………………………..** |